

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 358

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/Novembro, 2023

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

じどうぎやくたい 児童虐待

11月は「オレンジリボン・児童虐待防止推進キャンペーン」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

じどうそうだんじよせんこくきょうつう 児童相談所全国共通ダイヤル

Tel. 189 24時間

こどもかていそうごうしえん 子ども家庭総合支援センター

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

げつ きん しゆくじつ ねんまつねんし のぞ
月～金 (祝日・年末年始を除く)

ごぜん じ ぶん ごご じ
午前8時30分～午後5時

けんちゅうおうじどうそうだんじよ 県中央児童相談所

Tel. 048-775-4152

げつ きん しゆくじつ ねんまつねんし のぞ
月～金 (祝日・年末年始を除く)

ごぜん じ ぶん ごご じ ぶん
午前8時30分～午後6時15分

あげおけいさつしよ 上尾警察署

Tel. 048-773-0110 24時間

きんきゆう ばあい ばん
緊急の場合は110番



かていない ぎやくたい ほうりよく 家庭内の虐待・暴力をなくすために

女性の約4人に1人、男性の約5人に1人は、配偶者から暴力被害を受けたことがあるという調査結果が出ています。ひとりで悩まず、まずは相談してください。

だんじよきょうどうさんかくすいしん 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110 市役所第三別館1階

でんわそうだん げつ きんようび ・DV電話相談：月～金曜日

ごぜん じ しょうご ごご じ
午前10時～正午、午後1時～4時

じよせい そうだん まいしゆうすいようび よやくせい ・女性のための相談：毎週水曜日(予約制)

ごぜん じ しょうご ごご じ
午前10時～正午、午後1時～4時

(1回の相談は50分)



じよせい ほうりつそうだん まいつきだい かようび よやくせい ・女性のための法律相談：毎月第3火曜日(予約制)

ごご じ しょうご かい そうだん ぶん
午後1時～4時(1回の相談は30分)

MALTRATO INFANTIL

Novembro é o “Mês de Campanha de Promoção de Prevenção ao Abuso Infantil - Fita Laranja”. Se você achar que alguma criança estiver recebendo maltrato ou abuso, favor entrar em contato em alguns dos seguintes locais abaixo relacionados (a privacidade da pessoa que fizer a denúncia será garantida).

JIDOU SOUDANJO ZENKOKU KYOUTSU DIAL

(Centro de Consulta Infantil número geral para todo país) : Tel. 189 (Atendimento 24 horas)

KODOMO KATEI SOUGOU SHIEN CENTER

(Centro de Apoio Abrangente para Crianças e Famílias): Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342 de 2ª. a 6ª.feira (excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 8h30 até 17h00

KEN CHUO JIDOU SOUDANJO

(Posto de Consulta Infantil Central da Província):

Tel.048- 775-4152 de 2ª. a 6ª.feira (excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 8h30 até 18h15

AGEO KEISATSU SHO (Polícia de Ageo):

Tel. 048-773-0110 atendimento 24 horas ou ligar para o n. 110 em caso de emergência!



Erradição da violência doméstica e mal tratos

Uma em quatro mulheres e também um em quatro homens sofrem de violência doméstica de seus cônjuges conforme divulgado no resultado de pesquisa. Para aqueles que estiverem sofrendo violência doméstica de seu cônjuge, não sofra sozinho(o), procure o quanto antes ajuda fazendo sua consulta.

DANJO KYOUDO SANKAKU SUISHIN CENTER

(Centro de Promoção de Igualdade entre Homens e Mulheres)

Tel.048-778-5110 Anexo 3 da Prefeitura de Ageo, térreo

□ Consultas telefônicas de DV: de segunda à sexta feira, de 10h00 até 12h00 e 13h00 até 16h00

□ Consultas para mulheres: todas às 4as.feiras, de 10h00 até 12h00 e 13h00 até 16h00 (50 minutos por



男性のための男性臨床心理士による電話相談

(埼玉県)

毎月第1・3日曜日 午前11時～午後3時

Tel. 048-601-2175

上尾警察署 (警察安全相談担当)

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番



DV相談+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間

チャット

正午～午後10時



*チャットは、英語・中国語・韓国語

スペイン語・ポルトガル語・タガログ語

タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語

でも対応

Cure Time (性暴力の相談)

チャット相談

毎日午後5時～9時



→ 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112

新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2024年2月末頃)に支給します。

新小学1年生

対象：2024年2月1日現在、上尾市に住み、2024年4月に上尾市立小学校に入学予定の子ども
の保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2024年1月12日(金)までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

新中学1年生

対象：2024年2月1日現在、上尾市に住み、2023年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2024年4月に上尾市立または国・県立

consulta. É necessário fazer reserva)

Aconselhamento juridico para mulheres: terceira 3ª feira de cada mês (necessário reserva), de 13h00 às 16h00 (duração de cada consulta é de 30 minutos)
DANSEI NO TAME NO DANSEI RINSHO SHINRI-SHI NI YORU DENWA SOUDAN (SAITAMA KEN) (Consulta Telefônica por um Psicólogo Clínico Masculino para Homens – Província Saitama) No primeiro e terceiro domingo de cada mês, 11h00 ~ 15h00

Telefone 048-601-2175
POLÍCIA DE AGEIO (KEISATSU ANZEN SOUDAN TANTOU)

Tel.773-0110 (Atendimento 24 horas). Em caso de urgência ligar para o n.110

DV SOUDAN PLUS
Telefone 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

Consultas telefone/e-mail 24 horas

Chat 12h00 ~ 22h00 * O chat é disponível em inglês, chinês, coreano, espanhol, português, tagalog, tailandês, vietnamita, nepalês e indonésio



Cure Time (Consulta sobre Violência Sexual)
Consultas através de Chat realizado todos os dias de 17h00~21h00



→ DANJO KYOUDO SANKAKU SUISHIN CENTER (Centro de Promoção de Igualdade entre Homens e Mulheres)

Tel.048-778-5111 / Fax 048-778-5112

Ajuda para Ingresso Escolar para Alunos do Primário e Ginásio

Este benefício é aplicado para crianças ou estudantes que entrarão para o primeiro ano escolar (pagamento feito em final de fevereiro de 2024).

Para alunos que entrarão na 1ª série do primário:

Pessoas alvos: famílias com crianças que na data de 1º de fevereiro de 2024 tenham registro na cidade de Ageo e que em abril do mesmo ano irão cursar a 1ª série da escola primária pública de Ageo e que estejam com dificuldades para fazer o pagamento das despesas escolares.

Pedidos: o formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas do primário e ginásio e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura, 7º andar. É possível fazer download através home page da prefeitura. Preencher e anexar os documentos necessários e entregar a escola onde a criança será cursando (ou onde será matriculada) ou na Seção de Assuntos Escolares até o dia 12 de janeiro de 2024, sexta-feira.

Para alunos que entrarão na 1ª série do ginásio:

Pessoas alvos: famílias com crianças que na data de 1º de fevereiro de 2024 tenham registro na cidade de Ageo e que em 2023 já estejam sendo beneficiadas com a ajuda escolar e que em abril de 2024 irão cursar a 1ª série do ginásio da escola pública de Ageo, da província ou do país.

Pedidos: para aqueles que já estiverem recebendo a

ちゅうがっこう にゅうがくよてい こ ほごしや
中学校に入学予定の子どもの保護者
もうしこ ねんど しゅうがくえんじょひ う と
申込み：2023年度に就学援助費を受け取っている人
には自動的に支給します。現在もらっ
ていなくても入学前に支給を希望す
る人は、2024年1月12日(金)までに
しんせい
申請してください。

がくむか
→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



さいていちんぎん かいてい 最低賃金の改定

さいたまけん さいていちんぎん がつ ついたち じかん あ
埼玉県の最低賃金が、10月1日から1時間あたり
1,028円に改定されました。この額が、県内の事業場
はたら すべ ろうどうしや てきよう さんぎよう
働く全ての労働者に適用されます。産業によっては
とくてい さんぎようべつ さいていちんぎん さだ
特定(産業別)最低賃金が定められているものがあり
ます。

さんぎようさい あげお産業祭

と き：11月11日(土)・12日(日)

ごぜん じ ごご じ ぶん
午前10時～午後3時30分

ところ：しみんたいいくかん おかこうえん
市民体育館、ゆりが丘公園

あげお
アリオ上尾(フリーマーケット)

ない よう
内容：アグリフェスタ、あげお工業フェア、あげ
お祭りの三祭りで開催される「あげお産業
祭」。あげお さんびん さい けい かい
祭。上尾の産品やさまざまな企画が一堂に
会します。

あげおしょうひせいかつてん くらしフェスタ上尾消費生活展

と き：11月25日(土)・26日(日)

ごぜん じ ぶん ごご じ
午前10時30分～午後4時

おくがい ぶつばん ごご じ ぶんご
(屋外イベント・物販は午後3時30分頃まで)

ところ：あげお
アリオ上尾

ない よう
内容：くらしに役立つ情報パネル展示、クイズラ
リー、体験コーナー、手作り製品販売など

あげお こうつうきせい 上尾シティハーフマラソンの交通規制

「あげお
上尾シティハーフマラソン」が11月19日(日)に
開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナ
ーの通過する時間帯が交通規制になりますので、
ご理解とご協力をお願いします。

ajuda no ano de 2023 o pedido será renovado automaticamente. Para aqueles que farão o pedido pela primeira vez, fazê-lo até o dia 12 de janeiro de 2024, sexta-feira.

→GAKUMUKA (Seção de Assuntos Escolares)

Tel.048-775-9604 /
Fax 048-775-5633



AJUSTE DO SALÁRIO MÍNIMO

O novo salário mínimo da província de Saitama foi reajustado para 1,028 ienes, em 1º de outubro de 2023. Este valor mínimo deverá ser pago aos trabalhadores dentro da província. Existe critério especial de ajuste do salário mínimo (para determinadas indústrias).



AGEO SANGYO SAI

(Feira Industrial, Comercial e Agrícola de Ageo)

Data: 11 (sábado) e 12 (domingo) de novembro, 10h00~15h30

Local: Shimin Taiku Kan e Yurigaoka Koen e Ario Ageo

Programação: O Ageo Sangyo Sai agrupa 3 grandes festivais de nossa cidade onde poderão ser vistos e adquiridos produtos agrícolas e industriais especiais de Ageo.

EXPOSIÇÃO DE CONSUMO DE AGEO

Data: 25 (sábado) e 26 (domingo) de novembro, 10h30~16h00

(Eventos ao ar livre e venda de produtos até aproximadamente às 15h30).

Local: Ario Ageo

Programação: exposição de produtos e informações úteis para a vida cotidiana, "Quiz rally", canto de experiência, venda de produtos artesanais e outros.



Regulamentação do controle de tráfego do Ageo City Marathon

O Ageo City Marathon será no dia 19 de novembro, domingo. No trajeto onde os corredores irão passar sofrerão controle de tráfego. Pede-se a compreensão e colaboração de todos.

ECOS AGEO WINTER LIVE

イコス上尾インターライブ

このイベントに出演する人を募集します。

と き：1月27日(土)・28日(日)

ところ：イコス上尾

対象：市内に在住・在学・在勤の個人またはメンバーを含むグループ

*28日(日)はドラムがいるバンド編成のグループです。

費用：出演者1人につき1,000円

定員：各12組(応募者多数の場合は抽選)

出演時間：1組25分以内(準備・片付け含む)

申込み：申込書(イコス上尾、市役所1階総合案内、各支所・出張所・公民館にあります。イコス上尾ホームページからダウンロードも可)に必要事項を記入して、11月21日(火)まで(必着)に直接、郵送、ファクスまたはメールでイコス上尾へ

*12月9日(土)に代表者会議を行います。

→ イコス上尾(〒362-0011 平塚951-2)

Tel. 048-772-1611 / Fax 048-772-1614

ecosageolive@gmail.com

11月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：11月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

*第4月曜日(11月27日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き：11月25日

ところ：市役所5階

501会議室



Procura-se participantes para este evento musical.

Data: 27 (sábado) e 28 (domingo) de janeiro

Local: Ecos Ageo

Quesitos necessários: ser residente, estudante ou trabalhar em Ageo, individualmente ou em grupos
※dia 28 (domingo) grupo formado por uma banda com baterista.

Custo: 1.000 ienes por cada membro que se apresentará

Vagas: 12 grupos/dia (levado à sorteio caso as inscrições ultrapassem n. de vagas)

Tempo de apresentação: máximo de 25 minutos por cada grupo (incluindo preparação e limpeza)

Inscrições: Através de formulário próprio (que poderão ser adquiridos no Ecos Ageo, balcão de informação entrada principal da prefeitura de Ageo, postos regionais da prefeitura e centros comunitários. Se quiser poderá fazer download através de home page de Ecos Ageo) devidamente preenchido com os dados pedidos e levar até antes de 21 de novembro (3ª feira), domingo para Ecos Ageo ou enviar pelo correio ou também via fax.

*Haverá reunião dia 9 de dezembro (sábado) com os representantes dos inscritos.

→ ECOS AGEO(〒362-0011 Hiratsuka 951-2)

Tel. 048-772-1611 /

Fax 048-772-1614

ecosageolive@gmail.com



HELLO CORNER Consultas de novembro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 6, 13, e 20 de novembro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

*A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (27 de novembro)

Consulta de sábado:

Dia: 25 de novembro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

* Consultas em vietnamita serão feitas através de email <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp